

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 3 MAI 2010    MONDAY, MAY 3<sup>RD</sup>, 2010,**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière adjointe</b>	<b>Marielle Dupuis</b>	<b>Deputy-Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 264-2010**

Proposée par : / Moved by:    François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 265-2010**

Proposée par : / Moved by:    Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du parc de Limoges*****Comité du parc de Limoges*****Résolution / Resolution no 266-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU PARC DE LIMOGES****ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges, du 20 avril 2010, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes of the *Comité du parc de Limoges* dated April 20<sup>th</sup>, 2010 be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.2 et/and 6.3

**Comité des loisirs de St-Bernardin*****Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 267-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDIN****ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDIN**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St-Bernardin, du 24 février et du 31 mars 2010, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes of the *Comité des loisirs de St-Bernardin* dated February 24<sup>th</sup> and March 31<sup>st</sup>, 2010 be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.4

**Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation**      **The Nation Public Library Board**

**Résolution / Resolution no 268-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA  
 NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation, du 25 mars 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes of The Nation Public Library Board dated March 25<sup>th</sup>, 2010 be filed as presented.

Carried

6.5

**Comité de protection des incendies****Fire Protection Committee****Résolution / Resolution no 269-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 31 mars 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated March 31<sup>st</sup>, 2010 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**M. Guylain Laflèche**

**i) Échange de terrains aux fins de parc  
 – dossier du lotissement 070-S-09-013**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Guylain Laflèche**

**i) Land exchange for parkland –  
 subdivision file 070-S-09-013**

See written report.

**Résolution / Resolution no 270-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ÉCHANGE DE TERRAINS AUX FINS DE PARC**

Qu'il soit résolu que le Conseil transfère les terrains décrits comme : 1) parties 1 et 2; 2) parties 3 et 4; 3) partie 5 et 4) partie 6 du plan 50R-9786 à 1750739 Ontario Inc. pour du terrain supplémentaire aux fins de parc dans le lotissement du développeur, tel que confirmé dans la note de service datée du 28 avril 2010 du service de l'aménagement du territoire;

Et qu'il soit résolu que 1750739 Ontario Inc. soit responsable des frais légaux de ces transferts.

Adoptée

**ii) Corrections – modifications au règlement de zonage**

Voir le rapport écrit. M. Gendron a demandé si les mêmes frais administratifs s'appliqueraient s'il modifiait sa demande originale. Le Conseil confirme que des frais administratifs seront applicables s'il garde la demande originale sinon les frais habituels seront en vigueur pour une nouvelle demande. Cet item est remis à la semaine prochaine. Des corrections doivent être apportées à la résolution.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**

8.1

**Dossiers B-30-2010 et B-31-2010, Eric Labelle, partie du lot 24, concession 8 et partie du lot 26, concession 6 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

**LAND EXCHANGE FOR PARKLAND**

Be it resolved that Council transfer the lots described as: 1) Parts 1 and 2; 2) Parts 3 and 4; 3) Part 5 and 4) Part 6 on Plan 50R-9786 to 1750739 Ontario Inc. for surplus land for parkland described in the developer's subdivision as per the Planning Department report dated April 28<sup>th</sup>, 2010;

And be it resolved that 1750739 Ontario Inc. be responsible for the legal fees related to these transfers.

Carried

**ii) Corrections – zoning amendments**

See written report. Mr. Gendron asked if the administrative fees would apply if he would modify his original request. Council confirmed that administrative fees would be applicable if he keeps his original request and regular fees would be applicable for a new request. This item is postponed to next week. Corrections must be done to the resolution.

**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

**Files B-30-2010 and B-31-2010, Eric Labelle, Part of Lot 24, Concession 8 and Part of Lot 26, Concession 6 in the former Township of Cambridge**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 271-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-30-2010 ET B-31-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-30-2010 et B-31-2010, soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

**B-30-2010**

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur le terrain résidentiel décrit comme étant la partie du lot 24, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge, décrit comme partie 1 du plan 50R-1319;

**B-31-2010**

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc.

Adoptée

**8.2****Dossier B-32-2010, Hans Gut, partie du lot 9, concession 7 dans l'ancien canton de Calédonia**

Voir le rapport écrit.

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-30-2010 AND B-31-2010

Be it resolved that the land severance applications, files B-30-2010 and B-31-2010, be approved, subject to the following conditions:

**B-30-2010**

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses of the property described as Part of Lot 24, Concession 8 in the former Township of Cambridge, described as Part 1 on Plan 50R-1319;

**B-31-2010**

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication.

Carried

**File B-32-2010, Hans Gut, Part of Lot 9, Concession 7 in the former Township of Calédonia**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 272-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-32-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-32-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 9, concession 7 de l'ancien canton de Calédonia soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-32-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-32-2010, concerning the property located on Part of Lot 9, Concession 7 of the former Township of Calédonia be approved, subject to the following conditions:

...continued/

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et qu'une étude hydrogéologique soit soumise à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

3. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis de la parcelle retenue « B » et de réduire la superficie de la parcelle détachée « A ».

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and that a hydro geological study be submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

3. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel "B" and to reduce the lot area for the severed parcel "A".

Adoptée

Carried

## **RÈGLEMENTS MUNICIPAUX      MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

### **Règlement 59-2010**

### **By-law 59-2010**

#### **Résolution / Resolution no 273-2010**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

#### **RÈGLEMENT NO 59-2010**

#### **BY-LAW NO. 59-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 59-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 6, concession 19 dans l'ancien canton de Plantagenet sud) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 59-2010 to modify the Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 6, Concession 19 in the former Township of South Plantagenet) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.2

### **Règlement 69-2010**

### **By-law 69-2010**

**Résolution / Resolution no 274-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 69-2010BY-LAW NO. 69-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 69-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (161 rue Ottawa dans l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 69-2010 to modify the Zoning By-law 2-2006 (161 Ottawa Street in the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Achat d'abat poussière****Purchase of dust suppressant****Résolution / Resolution no 275-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICSREPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 22 avril 2010 concernant l'achat d'abat poussière.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated April 22<sup>nd</sup>, 2010 concerning the purchase of dust suppressant.

Adoptée

Carried

13.2

**École secondaire catholique de Casselman re : don****École secondaire catholique de Casselman re: donation****Résolution / Resolution no 276-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DON – ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE DE CASSELMANDONATION – ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE DE CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'École secondaire catholique de Casselman, pour une bourse d'études, au montant de 100,00\$, provenant des comptes de don des quartiers 3 (50,00 \$) et 4 (50,00 \$).

Be it resolved that Council approves giving a donation to *École secondaire catholique de Casselman*, for a bursary, in the amount of \$100.00, from Ward 3 (\$50.00) and 4 (\$50.00) donation accounts.

Adoptée

Carried

13.3

**Département des travaux publics re : Public Works Department re:**  
**entretien d'un drain municipal maintenance of a municipal drain**

**Résolution / Resolution no 277-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande du Département des travaux publics pour l'entretien du drain municipal Beaudry selon l'article 74 de la loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approves the request from the Public Works Department for the maintenance of the Beaudry Municipal Drain under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.4

**Contrat d'asphalte**

**Asphalt contract**

**Résolution / Resolution no 278-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 29 avril 2010 concernant le contrat d'asphalte.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated April 29<sup>th</sup>, 2010 concerning the asphalt contract.

Carried

13.5

**Contrat pour les trottoirs**

**Sidewalks contract**

**Résolution / Resolution no 279-2010**



Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 29 avril 2010 concernant le contrat des trottoirs.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated April 29<sup>th</sup>, 2010 concerning the sidewalks contract.

Carried

13.6

**Contrat pour le traitement de surface double**      **Double surface treatment contract**

**Résolution / Resolution no 280-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 29 avril 2010 concernant le contrat de traitement de surface double.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated April 29<sup>th</sup>, 2010 concerning the double surface treatment contract.

Carried

13.7

**École secondaire régionale catholique de Hawkesbury re : don**

Aucune action.

***École secondaire régionale catholique de Hawkesbury re: donation***

No action.

13.8

**M. François St.Amour re : frais pour la location d'une salle pour une levée de fonds - incendie**

Cet item est reporté. M. St.Amour doit obtenir de plus amples détails.

**Mr. François St.Amour re: hall rental fees for a fundraising event - fire**

This item is postponed. Mr. St.Amour will obtain more details.

14.1

**Rapport de Pêches et Océans Canada**

Le rapport de Pêches et Océans Canada concernant les drains municipaux fut présenté.

**Report from Fisheries and Oceans Canada**

The report from Fisheries and Oceans Canada concerning municipal drains was presented.

14.2

**Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**

L'historique des alarmes dans Prescott & Russell de la Police provinciale de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Ontario Provincial Police**

The Prescott & Russell alarm history from the Ontario Provincial Police was presented.

14.3

**Rapport de Lecompte Engineering**

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'égouts sanitaires à Forest Park fut présenté.

**Report from Lecompte Engineering**

The report from Lecompte Engineering concerning the Forest Park sanitary sewer project was presented.

14.4

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport du contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 281-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 3 mai 2010 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 3<sup>rd</sup>, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 282-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 70-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 70-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 3 mai 2010 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 70-2010

Be it resolved that By-law no. 70-2010 to confirm the Council's proceedings at it's meeting of May 3<sup>rd</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 283-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 35.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:35 p.m.

Carried

---

Denis Pommainville  
 Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
 Greffière adjointe / Deputy-Clerk